

# Isa

## Chapter 47

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֵין־ não-há- <a href="#">H0369</a>	לְאָרֶץ no-chão <a href="#">H0776</a>	שָׁבִי־ senta-te- <a href="#">H3427</a>	בְּבָל Bavel <a href="#">H0894</a>	בַּת־ filha-de- <a href="#">H1323</a>	בְּתוּלַת virgem <a href="#">H1330</a>	עָפָר pó <a href="#">H6083</a>	עַל־ sobre- <a href="#">H3427</a>	וּשְׁבִי e-senta-te <a href="#">H3427</a>	וְרָדִי Desce <a href="#">H3381</a>	1
וְעֲנִיָּה: e-delicada <a href="#">H6028</a>	רְכָה terna <a href="#">H7390</a>	לָאֵ ão <a href="#">H7121</a>	יִקְרְאוּ־ chamarem-te- <a href="#">H7121</a>	תוֹסִיפִי continuarás <a href="#">H3254</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	כִּי pois <a href="#">H3778</a>	כַּשְׁדִּים Kasdim <a href="#">H3778</a>	בַּת־ filha-de- <a href="#">H1323</a>	כֶּסֶף trono <a href="#">H3678</a>	

Desce, e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babylonia; assenta-te no chão; não ha já throno, ó filha dos chaldeos, porque nunca mais serás chamada a tenra nem a delicada.

שׁוֹק perna <a href="#">H7785</a>	גִּלִּי־ descobre- <a href="#">H1540</a>	שָׁבִל saia <a href="#">H7640</a>	חֲשִׁפִי־ levanta- <a href="#">H2834</a>	צַמְתָּךְ teu-véu <a href="#">H6777</a>	גִּלִּי descobre <a href="#">H1540</a>	קֶמַח farinha <a href="#">H7058</a>	וְשֹׁמְנֵי e-mói <a href="#">H2912</a>	רְחִים mó <a href="#">H7347</a>	קְחֵי Toma <a href="#">H3947</a>	2
									עֲבְרֵי atravessa <a href="#">H5104</a>	

Toma a mó, e moe a farinha: descobre as tuas guedelhas, descalça os pés, descobre as pernas e passa os rios.

וְלֹא e-não <a href="#">H3808</a>	אֶקַּח tomarei <a href="#">H3947</a>	נִקְמָה vingança <a href="#">H5359</a>	חֲרַפְתְּךָ tua-vergonha <a href="#">H2781</a>	תִּרְאָה será-vista <a href="#">H7200</a>	גַּם também <a href="#">H1571</a>	עֲרוֹתֶיךָ tua-nudez <a href="#">H6172</a>	תִּגְלֵי Descoberta-será <a href="#">H1540</a>			3
							אָדָם homem <a href="#">H0120</a>	אֶפְנֶעַ pouparei <a href="#">H6293</a>		

A tua vergonha se descobrirá, e ver-se-ha o teu opprobrio: tomarei vingança, mas não irei contra ti como homem.

יִשְׂרָאֵל: Yisra'el <a href="#">H3478</a>	קְדוֹשׁ Santo-de <a href="#">H6918</a>	שְׁמוֹ seu-nome <a href="#">H8034</a>	צְבָאוֹת exércitos <a href="#">H3068</a>	יְהוָה YHWH-de <a href="#">H3068</a>	גֹּאֲלֵנוּ Nosso-Redentor <a href="#">H3068</a>	4
--	--	---	--	--	---	---

O nome do nosso redemptor é o Senhor dos Exercitos, o Sancto d'Israel.

תוֹסִיפִי continuarás <a href="#">H3254</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	כִּי pois <a href="#">H3778</a>	כַּשְׁדִּים Kasdim <a href="#">H3778</a>	בַּת־ filha-de- <a href="#">H1323</a>	בְּחֹשֶׁךְ na-escuridão <a href="#">H2822</a>	וּבְאֵי e-entra <a href="#">H0935</a>	דוּמָם em-silêncio <a href="#">H1748</a>	שָׁבִי Senta-te <a href="#">H3427</a>	5
					מַמְלָכוֹת: reinos <a href="#">H4467</a>	גְּבֵרַת senhora-de <a href="#">H1404</a>	לָאֵ ão <a href="#">H7121</a>	יִקְרְאוּ־ chamarem-te- <a href="#">H7121</a>	

Assenta-te calada, e entra nas trevas, ó filha dos chaldeos, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

לֹא não- <a href="#">H3808</a>	בְּיָדְךָ em-tua-mão <a href="#">H3027</a>	וְאֶתְנֵם e-entreguei-os <a href="#">H5414</a>	נַחֲלָתִי minha-herança <a href="#">H5159</a>	חִלְלֵתִי profanei <a href="#">H2205</a>	עַמִּי meu-povo <a href="#">H2205</a>	עַל־ contra- <a href="#">H1992</a>	קִצַּפְתִּי Irei-me <a href="#">H7107</a>	6		
			מְאֹד: muito <a href="#">H3966</a>	עַלֶיךָ teu-jugo <a href="#">H5923</a>	הִכְבַּדְתָּ pesaste <a href="#">H3513</a>	זָקֵן ancião <a href="#">H2205</a>	עַל־ sobre- <a href="#">H1992</a>	רַחֲמִים misericórdia <a href="#">H1992</a>	לָהֶם a-eles <a href="#">H1992</a>	שְׁמֵת deste <a href="#">H1992</a>

Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança, e os entreguei na tua mão: porém não usaste com elles de misericórdia, e até sobre os velhos fizeste muito pesado o teu jugo

עַל-	אֵלֶּהָ	שָׁמַתְּ	לֹא-	עַד	וְגַבְרַת	אֶהְיֶה	לְעוֹלָם	וַתֹּאמְרִי	7
sobre-	estas-coisas	puseste	não-	até	senhora	serei	para-sempre	E-disseste	
	<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1404</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H0559</a>	
				ס	אַחֲרֵיתָהּ:	זְכַרְתָּ	לֹא	לְבָבְךָ	
				§	seu-fim	lembraste	não	teu-coração	
					<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>		

E dizias: Eu serei senhora para sempre: até agora não tomastes estas coisas em teu coração, nem te lembraste do fim d'ellas.

בְּלִבְבְּךָ	הֵאמְרָהּ	לְבִטָּח	הַיּוֹשֵׁבֶת	עֲדִינָהּ	זֹאת	שְׁמַעֲי-	וְעַתָּה	8
em-seu-coração	a-que-diz	em-segurança	a-que-habita	delicada	isto	ouve-	E-agora	
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5719</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6258</a>	
שְׂכוֹל:	אֲדַע	וְלֹא	אֵלְמָנָה	אֲשַׁב	לֹא	וְאֶפְסִי	אֲנִי	
perda-de-filhos	conhecerei	e-não	viúva	me-sentarei	não	ainda	e-além-de-mim eu	
<a href="#">H7908</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0589</a>	

Agora pois ouve isto, tu que és dada a delicias, que habitas tão segura, que dizes no teu coração: Eu o sou, e fóra de mim não ha outra; não ficarei viuva, nem conhecerei a perda de filhos

וְאֵלְמָן	שְׂכוֹל	אֶחָד	בְּיוֹם	הַנֶּעַ	אֵלֶּהָ	שְׁתֵּי-	לְךָ	וַתְּבֹאנָה	9
e-viuevez	perda-de-filhos	um	em-dia	num-instante	estas	ambas-	a-ti	E-virão	
<a href="#">H0489</a>	<a href="#">H7908</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0935</a>	
	בְּעֲצָמַי	כְּשִׁפְיָי	בְּרַב	עָלֶיךָ	בָּאוּ	כְּתִמָּם			
	na-força-de	tuas-feitiçarias	na-multidão-de	sobre-ti	virão	em-sua-plenitude			
	<a href="#">H6109</a>	<a href="#">H3785</a>	<a href="#">H7230</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8537</a>			
					מְאֹד:	חֲבָרֶיךָ			
					muito	teus-encantamentos			
					<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H2267</a>			

Porém ambas estas coisas virão sobre ti n'um momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuevez: em toda a sua perfeição virão sobre ti, por causa da multidão das tuas feitiçarias, por causa da abundancia dos teus muitos encantamentos.

	חֲכֵמְתֶךָ	רֵאֲנִי	אֵין	אָמַרְתָּ	בְּרַעְתֶּךָ	וַתִּבְטַחְתִּי	10
	tua-sabedoria	quem-me-vê	Não-há	disseste	em-tua-maldade	E-confiaste	
	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0982</a>	
עוֹד:	וְאֶפְסִי	אֲנִי	בְּלִבְבְּךָ	וַתֹּאמְרִי	שׁוֹבְבֶתְךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	
ainda	e-além-de-mim	eu	em-teu-coração	e-disseste	te-desviou	isso	e-teu-conhecimento
<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1847</a>

Porque confiaste na tua maldade e disseste: Ninguem me pode ver; a tua sabedoria e a tua sciencia, essa te fez desviar, e disseste no teu coração: Eu o sou, e fóra de mim não ha outro.

לֹא	הַזֶּה	עָלֶיךָ	וְתִפֹּל	שֶׁחֶרֶתָּ	תִּדְרְעִי	לֹא	רָעָה	עָלֶיךָ	וַיָּבֵא	11
não	desastre	sobre-ti	e-cairá	sua-aurora	saberás	não	mal	sobre-ti	E-virá	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1943</a>		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7837</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0935</a>	
	תִּדְרְעִי:	לֹא	שׁוֹאָה	פְּתָאֵם	עָלֶיךָ	וְתִבָּא	כִּפְרָהּ	תּוֹכְלִי		
	saberás	não	devastaçãõ	de-repente	sobre-ti	e-virá	expiar	poderás		
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6597</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3201</a>		

Pelo que sobre ti virá mal de que não saberás a origem, e tal destruição cairá sobre ti, que a não poderás expiar; porque virá sobre ti de repente tão tempestuosa desolação, que a não poderás conhecer.

בְּאֲשֶׁר	כְּשִׁפְיָךְ	וּבְרַב	בְּחִבְרֹיךָ	נָא	עֲמֹדֶיךָ	12
nos-quais	tuas-feitiçarias	e-com-a-multidão-de	com-teus-encantamentos	agora	Fica-	
	<a href="#">H3785</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H2267</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5975</a>	
תַּעֲרוֹצֵי:	אוּלַי	הוֹעִיל	תּוֹכְלִי	אוּלַי	מִנְעוּרֶיךָ	יִנְעַתְּ
causes-terror	talvez	aproveitar	possas	talvez	desde-tua-juventude	te-cansaste
<a href="#">H6206</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H0194</a>		<a href="#">H3021</a>

Deixa-te estar com os teus encantamentos, e com a multidão das tuas feitiçarias, em que trabalhaste desde a tua mocidade, a ver se te podes aproveitar, ou se porventura te podes fortificar.

וְיִוִּשְׁעוּךָ	נָא	יַעֲמֹדוּךָ	עֲצָתוֹךָ	בְּרַב	נִלְאַתְּ	13
[Qere] e-te-salvem	agora	que-fiquem-de-pé-	teus-conselhos	na-multidão-de	Cansaste-te	
<a href="#">H1895</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3811</a>	
לְחֻדָּשִׁים	מְדַרְיָעַם	בְּכּוֹכְבִים	הַחַזִּים	שָׁמַיִם	(הַדְּבָרִי)	
pelas-luas-novas	anunciadores	as-estrelas	os-que-contemplam	céus	(dividores-de)	
<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H2374</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1895</a>	
				עָלֶיךָ:	יָבֹא	מֵאֲשֶׁר
				sobre-ti	virá	daquilo-que
					<a href="#">H0935</a>	

Cançaste-te na multidão dos teus conselhos; levantem-se pois agora os agoueiros dos céus, os que contemplavam os astros, os prognosticadores das luas novas, e salvem-te do que ha de vir sobre ti

נַפְשָׁם	אֶת-	יַצִּילוּ	לֹא-	שָׂרְפָתָם	אֵשׁ	כְּקֶשׁ	הָיוּ	הִנֵּה	14
sua-alma	(a)	livrarão	não-	os-queimou	fogo	como-palha	tornaram-se	Eis	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2009</a>	
נִגְדֹי:	לְשֵׁבֶת	אֹר	לְחַמֵּם	נִחְלָת	אֵין-	לְהַבִּה	מִיַּד		
diante-dele	para-sentar	luz	para-se-aquecer	brasa	não-há-	chama	da-mão-de		
<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2552</a>	<a href="#">H1513</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3852</a>	<a href="#">H3027</a>		

Eis que serão como a pragana, o fogo os queimarás; não poderão arrancar a sua vida do poder da labareda; não serão brasas, para se aquecer a ellas, nem fogo para se assentar a elle.

מִנְעוּרֶיךָ	סַחְרֶיךָ	יִנְעַתְּ	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ-	כֵּן	15
desde-tua-juventude	teus-comerciantes	te-cansaste	aqueles-em-que	para-ti	foram-	Assim	
	<a href="#">H5503</a>	<a href="#">H3021</a>			<a href="#">H1961</a>		
	ס	מוֹשִׁיעֶךָ:	אֵין	תָּעוּ	לְעֵבְרוֹ	אִישׁ	
	§	quem-te-salve	não-há	vaguearam	para-seu-lado	cada-um	
		<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H0376</a>	

Assim te serão aquelles com quem trabalhaste, os teus negociantes desde a tua mocidade: cada qual irá vagueando pelo seu caminho; ninguém te salvará.